BITARTEAN

BITARTEAN ES UN **PROGRAMA DE INTERVENCIÓN ARTÍSTICA**, PROMOVIDO POR SURBISA Y LA FACULTAD DE BELLAS ARTES DE LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO, CON EL OBJETIVO DE ADECENTAR Y EMBELLECER EL ASPECTO DE LOS **LOCALES CERRADOS DEL CASCO VIEJO,** INTEGRANDO EL ARTE Y LA CREATIVIDAD EN EL CONTEXTO URBANO COMO ACTIVIDAD DINAMIZADORA.

BITARTEAN **ARTE ESKU-HARTZEKO PROGRAMA** DA, SURBISAK ETA EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEKO ARTE EDERREN FAKULTATEAK SUSTATUA, **ZAZPIKALEETAKO LOKAL ITXIAK** TXUKUNDU ETA EDERTZEKO XEDEA DUENA, ETA HORRETARAKO, ARTEA ETA SORMENA HIRI INGURUAN SARTZEN DU EKINTZA DINAMIZATZAILE GISA.

ESTAMOS PARA AYUDARTE

Surbisa:
c/ Ronda, 6. 48005 Bilbao
T: 944 159 955
comercio@surb.bilbao.net

ZURI LAGUNTZEKO GAUDE

Surbisa:
Erronda kalea, 6. 48005 Bilbo
T: 944 159 955
comercio@surb.bilbao.net

http://www.bilbao.net/blogs/surbisa
https://es-es.facebook.com/pages/Surbisa
https://twitter.com/SurbisaBilbao
www.cascoviejobilbaocomercial.com

Bilbao SURBISA

En esta primera edición de Bitartean se han elegido cuatro locales cerrados en Carnicería Vieja, una calle seleccionada por el Ayuntamiento de Bilbao para poner en práctica y validar los objetivos de revitalización comercial previstos para el Casco Viejo.

Las propuestas artísticas de Bitartean tienen un **espíritu efímero en el tiempo**, ya que el destino final de los locales cerrados es su recuperación para un uso comercial.

CUATRO LOCALES EN CARNICERIA VIEJA

Bitartean programaren lehenengo edizio honetan Arategizarreko lau lokal itxi aukeratu dira. Bilboko Udalak hautatu du kale hau Zazpikaleetarako aurreikusitako merkataritza biziberritze asmoak gauzatu eta balioesteko.

Bitartean-en arte-proposamen hauen **izpiritua denboran iragankorra** da, lokal huts hauek laster merkataritzarako erabiltzea baita asmoa.

LAU LOKAL ARATEGIZARREN

CARNICERIA VIEJA, 3
ARATEGIZAR. 3

AUTORAS / EGILEAK: VICTORIA CATALÁN Y OIHANE SÁNCHEZ

"El huerto en la carnicería" es el título de esta propuesta que convierte el local en un huerto vertical e invita a las personas transeúntes a interactuar y colaborar en las labores de trasplante y siembra de semillas.

"Baratzea harategian" da proposamen honen izenburua. Lokala baratze bertikala bihurtzen du, eta ibiltariak hurbildu eta landareak lurrean sartzen eta haziak ereiten laguntzera gonbidatzen ditu.

CARNICERIA VIEJA, 6
ARATEGIZAR. 6

AUTOR / EGILEA: JUAN PABLO ORDUÑEZ

Un proyecto que liga conceptos, como el movimiento y los recuerdos, materializados sobre una cortina-fachada, impresa en un soporte textil, cortado en láminas, a merced del viento y del movimiento.

Higidura eta oroitzapenak, besteak beste, lotzen dituen proiektua: haizearen eta higiduraren mende dauden xaflatan ebakitako oihalez eginiko errezel-fatxada baten gainean gauzatzen dira horiek.

CARNICERIA VIEJA, 20 1-D
ARATEGIZAR. 20 1-D

AUTORES: COLECTIVO "CHIMPANCÉS CON TUTÚ"
EGILEAK: "CHIMPANCÉS CON TUTÚ" TALDEA

La lana es la materia principal que entrelaza la verja del local en que se desarrolla el primero de los proyectos de este colectivo, con formas geométricas, de colores muy vivos, en el enrejado.

Artilea da material nagusia talde honen proiektuen arteko lehena gauzatzen deneko lokalaren burdin-sarea bilbatzeko lanean. Irudi geometrikoak sortzen dira budina-hesian, kolore bizi-biziak erabiliz.

CARNICERIA VIEJA, 20 2-D
ARATEGIZAR. 20 2-D

AUTORES: COLECTIVO "CHIMPANCÉS CON TUTÚ"
EGILEAK: "CHIMPANCÉS CON TUTÚ" TALDEA

Para intervenir en el segundo local, anejo al anterior, el colectivo de artistas ha mantenido la técnica del entrelazado de la lana en las verjas.

Bigarren lokalean, aurrekoaren ondokoan, esku-hartzean ere artista-kolektibokoek burdina-hesietan artilea elkarlotzeko teknikari eutsi diote.